

Српска Граматика

Практични Приручник

<http://www.mementoslangues.fr/>



Mémentos grammaticaux disponibles		Références bibliographiques
Langue	Titre	- <i>Dictionnaire Français-Serbe et Serbe-Français</i>, V. Jeremenko, JRJ, Zemum, 2005, Belgrade, Serbie - <i>Serbian-An Essential Grammar</i>, Lila Hammond, Routledge, Great Britain - <i>Le Serbe de poche</i>, Assimil - <i>Le Serbo-Croate sans peine</i>, Méthode Assimil
Allemand	Die deutsche Grammatik	
Arabe	النَّحْوُ الْعَرَبِيُّ	
Croate	Hrvatska Gramatika	
Russe	Русская Грамматика	
Serbe	Српска Граматика	

Page(s)	Српска граматика	La grammaire serbe
<u>2</u>	Свети Стефан	Sveti Stefan
<u>3</u>	Белешке	Les notes d'information
<u>4-6</u>	Садржај	La table des matières
<u>7-8</u>	Дијалекти	Les dialectes
<u>9-10</u>	Алфавет	L'alphabet
<u>11-13</u>	Фонетика	La phonétique
<u>14</u>	Дани	Les jours
<u>15</u>	Датум	La date
<u>16</u>	Сати	L'heure
<u>17</u>	Бројеви	Les nombres
<u>18</u>	Основни бројеви	Les nombres cardinaux
<u>19</u>	Редни бројеви	Les nombres ordinaux
<u>20</u>	Време	Le temps
<u>21</u>	Нешто и негде	Quelque chose et quelque part
<u>22-25</u>	Именице	Les substantifs

<u>26-29</u>	Промена именица	Les déclinaisons des substantifs
<u>30-31</u>	Придеви	Les adjectifs
<u>32-33</u>	Промена придева	Les déclinaisons des adjectifs
<u>34-35</u>	Поређење	La comparaison
<u>36-38</u>	Предлози	Les prépositions
<u>39</u>	Положај	La situation
<u>40</u>	Везници	Les conjonctions
<u>41</u>	Показне заменице	Les pronoms démonstratifs
<u>42-43</u>	Упитне и односне заменице	Pronoms interrogatifs et relatifs
<u>44-45</u>	Личне заменице	Les pronoms personnels
<u>46-47</u>	Присвојне заменице	Les pronoms possessifs
<u>48-49</u>	Прилози	Les adverbess
<u>50-61</u>	Глаголи	Les verbes
<u>62-64</u>	Помоћни глаголи	Les verbes auxiliaires
<u>65-67</u>	Сложени глаголи	Les verbes composés
<u>68-79</u>	Трајни и тренутни глаголи	Verbes imperfectifs et perfectifs

<u>80-83</u>	Неправилни глаголи	Les verbes irréguliers
<u>84-85</u>	Календар	Le calendrier
<u>86-87</u>	Пословице	Les proverbes
<u>88</u>	Београд	Belgrade

Les principaux dialectes de la Croatie, du Monténégro et de la Serbie

Кајкавски/Kajkavski/Kaïkavien (Kaj ?/Kaj ?/Que ?)

Croatie du nord-ouest, Slavonie, Zagreb, Zagorje

Чакавски/Čakavski/Tchakavien (Ча ?/Čа ?/Que ?)

Croatie du nord, Istrie, Littoral Adriatique

Штокавски/Štokavski/Chtokavien (Што ? Шта ?/Što ? Šta ?/Que ?)

Croatie, Bosnie, Herzégovine, Monténégro, Serbie, Slavonie

Prononciation de l'ancienne voyelle du slavons yat en Chtokavien

Икавски/Ikavski	Ијекавски/Ijekavski	Екавски/Ekavski
и/i	ије/ije	е/e
Bosnie de l'ouest	Bosnie de l'est	Serbie
Croatie de l'ouest	Croatie	Voïvodine
Herzégovine	Littoral Adriatique du sud	
Littoral Adriatique du NO	Monténégro	
Voïvodine	Serbie de l'ouest	



① KOSOVO ② MONTÉNÉGRO ③ SERBIE ④ VOÏVODINE



Српска граматика

8/88

Дијалекти

Correspondance entre l'alphabet cyrillique serbe et l'alphabet latin croate									
A	a	Б	б	В	в	Г	г	Д	д
A	a	B	b	V	v	G	g	D	d
Ђ	ђ	Е	е	Ж	ж	З	з	И	и
Đ	đ	E	e	Ž	ž	Z	z	I	i
Ј	j	К	к	Л	л	Љ	љ	М	м
J	j	K	k	L	l	LJ	lj	M	m
Н	н	Њ	њ	О	о	П	п	Р	р
N	n	NJ	nj	O	o	P	p	R	r
С	с	Т	т	Ћ	ћ	У	у	Ф	ф
S	s	T	t	Ć	ć	U	u	F	f
Х	х	Ц	ц	Ч	ч	Џ	џ	Ш	ш
H	h	C	c	Č	č	DŽ	dž	Š	š

L'alphabet cyrillique serbe

А а	А а	Б б	Б б	В в	В в	Г г	Г г	Д д	Д д
Ђ ђ	Ђ ђ	Е е	Е е	Ж ж	Ж ж	З з	З з	И и	И и
Ј ј	Ј ј	К к	К к	Л л	Л л	Љ љ	Љ љ	М м	М м
Н н	Н н	Њ њ	Њ њ	О о	О о	П п	П п	Р р	Р р
С с	С с	Т т	Т т	Ћ ћ	Ћ ћ	У у	У у	Ф ф	Ф ф
Х х	Х х	Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Џ џ	Џ џ	Ш ш	Ш ш

La prononciation

Ц ц	Ц ц	Ч ч	Ч ч	Ћ ћ	Ћ ћ	Џ џ	Џ џ	Ђ ђ	Ђ ђ
TS (TSigane)	TS (TSigane)	TCH (TCHèque)	TCH (TCHèque)	T mouillé (TIEn)	T mouillé (TIEn)	DJ (DJamel)	DJ (DJamel)	D mouillé (Dié)	D mouillé (Dié)
Е е	Е е	Љ љ	Љ љ	Њ њ	Њ њ	Г г	Г г	Х х	Х х
È (mÈtre)	È (mÈtre)	LYI (LYon)	LYI (LYon)	NYI (NIôle)	NYI (NIôle)	G dur (Garage)	G dur (Garage)	H (air chassé)	H (air chassé)
Ј ј	Ј ј	Р р	Р р	Ш ш	Ш ш	У у	У у	Ж ж	Ж ж
Y mouillé (Yin)	Y mouillé (Yin)	R rroulé	R rroulé	CH (CHat)	CH (CHat)	OU (OUate)	OU (OUate)	J (Jour)	J (Jour)

Palatalisation

Avant	Après	Avant	Après	Traduction	Particularité
к + е	че	војник	Војни че !	Soldat !	Vocatif
г + е	же	друг	Дру же !	Camarade !	Vocatif
х + е	ше	дух	Ду ше !	Esprit !	Vocatif
к + и	ци	радник	радни ци	les travailleurs	Nominatif pluriel
г + и	зи	снага	снази	de la force	Datif singulier
х + и	си	сиромах	сиромас и	les pauvres	Nominatif pluriel
з	ж	кнез	Кне ж е !	Prince !	Vocatif
ц	ч	отац	О ч е !	Père !	Vocatif
х	ш	махати	ма ш ем	j'agite	Verbe 5 ^{ème} classe au présent
к	ч	викати	ви ч ем	je crie	Verbe 5 ^{ème} classe au présent
ак	ачак	облак	обла ч ак	le petit nuage	Suffixe diminutif (de nuage)
ах	ашина	прах	пра ш ина	la poussière	Suffixe augmentatif (de poudre)
аг	ажити	траг	тра ж ити	chercher	Suffixe de verbe de 7 ^{ème} classe

Le a mobile

Masculin

N Singulier	G Pluriel	G Singulier	D Singulier	N Pluriel	Traduction
пас	паса	пса	псу	пси	le chien
ловац	ловаца	ловца	ловцу	ловци	le chasseur
састанак	састанака	састанка	састанку	састанци	le rendez-vous
Féminin			Neutre		
N Singulier	G Pluriel	Traduction	N Singulier	G Pluriel	Traduction
гуска	гуска	l'oie	стакло	стакала	le verre
тачка	тачка	le point	седло	седа	la selle
мачка	мачка	le chat	копље	копља	la lance
Masculin	Féminin	Traduction	Masculin	Neutre	Traduction
добар	добра	bonne	добар	добро	bon
тужан	тужна	triste	тужан	тужно	triste
паметан	паметна	intelligente	паметан	паметно	intelligent

Assimilation des consonnes

Consonne sourde : sans vibration des cordes vocales	п	к	т	ћ	ш	с	ч
Consonne sonore : avec vibration des cordes vocales	б	г	д	ђ	ж	з	џ
Sourde + sonore = 2 sonores							
Sonore + sourde = 2 sourdes	težak			teška			

Yodisation

Transformation des consonnes :	д	т	л	н	з	с
en consonnes au contact d'un j :	ђ	ћ	љ	њ	ж	ш
dur → plus dur	твр д + ји			твр ђ и		
rapide → plus rapide	бр з + ји			бр ж и		

Transformation de la consonne **л** en **о** (terminaisons en **ео** et **ао**)

Substantif-autrefois	пеп л	ор л	пос л	Adjectif-autrefois	вес л	деб л	џ л
Nominatif Singulier	пеп ео	ор ео	пос ео	Nominatif Masculin	вес ео	деб ео	џ ео
Génitif Singulier	пеп ела	ор ела	пос ела	Nominatif Féminin	вес ела	деб ела	џ ела

Les jours en serbe

Cardinaux		Ordinaux		Saisons	Mois	Jours
1	један	1 ^{er}	први	Зима	Јануар	Понедељак
2	два	2 ^{ème}	други		Фебруар	Уторак
3	три	3 ^{ème}	трећи		Март	Среда
4	четири	4 ^{ème}	четврти	Пролеће	Април	Четвртак
5	пет	5 ^{ème}	пети		Мај	Петак
6	шест	6 ^{ème}	шести		Јун(и)	Субота
7	седам	7 ^{ème}	седми	Лето	Јул(и)	Недеља
8	осам	8 ^{ème}	осми		Август	прекјуче
9	девет	9 ^{ème}	девети		Септембар	јуче
10	десет	10 ^{ème}	десети	Јесен	Октобар	данас
11	једанаест	11 ^{ème}	једанаести		Новембар	сутра
12	дванаест	12 ^{ème}	дванаести		Децембар	прекосутра
13	тринаест	13 ^{ème}	тринаести	ујутру	у подне	увече
14	четрнаест	14 ^{ème}	четрнаести	јутро	подне	вече

La date en serbe	Jour-Mois
Данас је први април дбе хиљаде и прве.	Nominatif Singulier
Aujourd'hui, c'est le 1 ^{er} avril 2001.	
Они су дошли првог априла дбе хиљаде и прве.	Génitif Singulier
Ils sont arrivés le 1 ^{er} avril 2001.	
Рођена је петог марта хиљаду деветсто осамдесете.	
Elle est née le 5 mars 1980.	
Зима траје од двадесет првог децембра до двадесетог марта.	
L'hiver dure du 21 décembre au 20 mars.	
Пролеће траје од двадесет првог марта до двадесетог јуна.	
Le printemps dure du 21 mars au 20 juin.	
Лето траје од двадесет првог јуна до двадесетог септембра.	
L'été dure du 21 juin au 20 septembre.	
Јесен траје од двадесет првог септембра до двадесетог децембра.	
L'automne dure du 21 septembre au 20 décembre.	

L'heure en serbe

сат (NS) сата (GS) сати (GP)	heure	десет сати	10h00
два сата	deux heures	десет и пет	10h05
три сата	trois heures	десет и десет	10h10
четири сата	quatre heures	десет и петнаест	10h15
пет сати	cinq heures	десет и четврт	10h15
минута	minute	пола једанаест	10h30
секунда	seconde	двадесет (и) пет до једанаест	10h35
пола сата	demi-heure	десет сати и тридесет пет	10h35
четврт сата	quart d'heure	десет до једанаест	10h50
подне	midi	десет сати и педесет минута	10h50
поноћ	minuit	једанаест (сати)	11h00
Колико је сати ?	Quelle heure est-il ?		
Сад је један сат (два сата).	Maintenant, il est 1 heure (2 heures).		
Сад је пет сати три минуте.	Il est 5 heures 3 minutes.		

Nombre cardinal	Cas	Masculin	Féminin	Neutre
1 један једна једно	N Sing	један стан н	једна кућа а	једно село о
2 два две два	G Sing	два стан а	две куће е	два села а
3 три	G Sing	три стан а	три куће е	три села а
4 четири	G Sing	четири стан а	четири куће е	четири села а
5 пет	G Plur	пет стан ова	пет кућа а	пет села а
21 двадесет...	N Sing	... један стан н	...једна кућа а	... једно село о
22 двадесет ...	G Sing	...два стан а	...две куће е	... два села а
23 двадесет ...	G Sing	...три стан а	...три куће е	... три села а
24 двадесет ...	G Sing	... четири стан а	... четири куће е	... четири села а
25 двадесет ...	G Plur	... пет стан ова	...пет кућа а	... пет села а

½ пола литр е	G Sing Féminin	1 fois једанп у т	5 fois пет пут ова
½ пола годин е	G Sing Féminin	2 fois двап у т	6 fois шест пут ова
⅓ трећина тон е	G Sing Féminin	3 fois трип у т	7 fois седам пут ова
¼ четврт сат а	G Sing Masculin	4 fois четири пут а	8 fois осам пут ова

Les nombres cardinaux masculins en serbe

0	нула	14	четрнаест	28	двадесет осам	200	двеста
1	један	15	петнаест	29	двадесет девет	300	триста
2	два	16	шеснаест	30	тридесет	400	четиристо
3	три	17	седамнаест	31	тридесет један	500	петсто
4	четири	18	осамнаест	32	тридесет два	600	шестсто
5	пет	19	деветнаест	40	четрдесет	700	седамсто
6	шест	20	двадесет	50	педесет	800	осамсто
7	седам	21	двадесет један	60	шездесет	900	деветсто
8	осам	22	двадесет два	70	седамдесет	1 000	хиљада
9	девет	23	двадесет три	80	осамдесет	1 001	хиљаду један
10	десет	24	двадесет четири	90	деведесет	2 000	две хиљаде
11	једанаест	25	двадесет пет	100	сто	10 000	десет хиљада
12	дванаест	26	двадесет шест	101	сто један	100 000	сто хиљада
13	тринаест	27	двадесет седам	102	сто два	1000000	један милион

Les nombres ordinaux masculins en serbe

1 ^{er}	први	15 ^{ème}	петнаести	29 ^{ème}	двадесет девети	300 ^{ème}	тристоти
2 ^{ème}	други	16 ^{ème}	шеснаести	30 ^{ème}	тридесети	400 ^{ème}	четиристоти
3 ^{ème}	трећи	17 ^{ème}	седамнаести	31 ^{ème}	тридесет први	500 ^{ème}	петстоти
4 ^{ème}	четврти	18 ^{ème}	осамнаести	32 ^{ème}	тридесет други	600 ^{ème}	шестстоти
5 ^{ème}	пети	19 ^{ème}	деветнаести	40 ^{ème}	четрдесети	700 ^{ème}	седамстоти
6 ^{ème}	шести	20 ^{ème}	двадесети	50 ^{ème}	педесети	800 ^{ème}	осамстоти
7 ^{ème}	седми	21 ^{ème}	двадесет први	60 ^{ème}	шездесети	900 ^{ème}	деветстоти
8 ^{ème}	осми	22 ^{ème}	двадесет други	70 ^{ème}	седамдесети	1 000 ^{ème}	хиљадити
9 ^{ème}	девети	23 ^{ème}	двадесет трећи	80 ^{ème}	осамдесети	1 001 ^{ème}	хиљаду први
10 ^{ème}	десети	24 ^{ème}	двадесет четврти	90 ^{ème}	деведесети	1 002 ^{ème}	хиљаду други
11 ^{ème}	једанаести	25 ^{ème}	двадесет пети	100 ^{ème}	стоти	2 000 ^{ème}	две хиљадити
12 ^{ème}	дванаести	26 ^{ème}	двадесет шести	101 ^{ème}	сто први	10 000 ^{ème}	десет хиљадити
13 ^{ème}	тринаести	27 ^{ème}	двадесет седми	102 ^{ème}	сто други	100 000 ^{ème}	сто хиљадити
14 ^{ème}	четрнаести	28 ^{ème}	двадесет осми	200 ^{ème}	двестоти	1000000 ^{ème}	милионити

Le temps

дан	jour	пре подне	matinée
недеља, седмица	semaine	после подне	après-midi
месец	mois	дању	pendant la journée
година	année	ноћу	pendant la nuit
јутро	matin	пре	avant; il y a
вече	soir	после	après
ноћ	nuit	од	de; depuis
данас	aujourd'hui	до	à; jusqu'à
јуче	hier	за	dans
прекјуче	avant-hier	прошли,прошла,прошло	dernier, dernière
сутра	demain	идући, идућа, идуће	prochain, prochaine
прекосутра	après-demain	за време	pendant
Хајдемо у биоскоп после вечере ! Дошли сам пре пола сата.			
Allons au cinéma après le dîner !		Je suis arrivé il y a une demi-heure.	

Quelque chose et quelque part

Ко ?	Qui ?	Шта ?	Quoi ?
неко	quelqu'un	нешто	quelque chose
нико	personne	ништа	rien
свако	chacun	свашта	toutes sortes de choses
Где ?	Où ?	Како ?	Comment ?
негде	quelque part	некако	d'une manière ou d'une autre
нигде	nulle part	никако	en aucune façon
Све	Tout	Сваки	Chaque
сав, сва, све	tout, toute	сваки, свака, свако	chaque
све време	tout le temps	сваки дан	chaque jour
свакако	en tout cas	неки, нека, неко	un certain, une certaine

Хоћу да купим нешто.	Je veux acheter quelque chose.
Ништа више не волим.	Je ne veux rien de plus.
Нико не отвара.	Personne n'ouvre.

Les substantifs

Nom Masculin	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
multisyllabique	consonne	студент	студенти	-и
monosyllabique	ц ђ ч ѣ џ ј љ њ з ж с ш	миш	мишеви	-еви
monosyllabique	autres consonnes	град	градови	-ови
multi/mono	-a	колега	колеге	-е

Les noms masculins terminés en -a se déclinent comme des noms féminins

Nom Féminin	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
	-a	жена	жене	-е
	consonne	љубав	љубави	-и

Les noms féminins terminés par une consonne ont un pluriel en -и

Nom Neutre	Terminaison	Singulier	Pluriel	Terminaison
	-o	вино	вина	-а
	-e	море	мора	-а

Les noms neutres ont un pluriel en -а

Genre et nombre	Masculin	Féminin	Neutre
Singulier	consonne/-a	-a/consonne	-o/-e
	овај добар студент	ова лепа жена	добро вино
	ce bon étudiant	cette belle femme	du bon vin
	велики град	нова љубав	топло море
	la grande ville	un nouvel amour	une mer chaude
	један бео миш	црвена ружа	зелено писмо
	une souris blanche	une rose rouge	une lettre verte
Pluriel	-и/-еви/-ови/-е	-е/-и	-а
	ови добри студенти	ове лепе жене	добра вина
	ces bons étudiants	ces belles femmes	de bons vins
	велики градови	нове љубави	топла мора
	les grandes villes	de nouvelles amours	des mers chaudes
	бели мишеви	црвене руже	зелена писма
	des souris blanches	des roses rouges	des lettres vertes

Masculin (Serbe)	Féminin (Français)	Masculin (Serbe)	Féminin (Français)
рачун	l'addition	лонац	la casserole
постер	l'affiche	појас	la ceinture
бадем	l'amande	кестен	la chataîgne
оглас	l'annonce	глежањ	la cheville
антиквитет	l'antiquité	пад	la chute
раук	l'araignée	водопад	la chute d'eau
ормар	l'armoire	кључ	la clef
аспирин	l'aspirine	џем	la confiture
танјур	l'assiette	крај	la fin; la région
патлиџан	l'aubergine	сат	l'heure; la montre
прстен	la bague	оток	l'île
чамац	la barque	месец	la lune
компас	la boussole	пут	la route
бронхитис	la bronchite	град	la ville

Féminin (Serbe)	Masculin (Français)	Féminin (Serbe)	Masculin (Français)
кајсија	l'abricot	говедина	le bœuf
незгода	l'accident	здјела	le bol
куповина	l'achat	рива	le bord de mer
поштарина	l'affranchissement	рука	le bras
животиња	l'animal	кафа	le café
станица	l'arrêt (bus)	кила	le kilo
чаша	le verre	књига	le livre
главобоља	le mal de tête	зима	l'hiver
пртљага	le bagage	јесен	l'automne
купка	le bain	реч	le mot
лопта	le ballon	кост	l'os
гостионица	le bar-restaurant	пелуд	le pollen
зграда	le bâtiment	знак	le signe
карта	le billet	умјетност	l'art

Nom 1 ^{ère} classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	јелен Masculin	јелени	коло Neutre	кола
Génitif	јелена	јелена	кола	кола
Datif	јелену	јеленима	колу	колима
Accusatif-Animé	јелена	јелене	коло	кола
Vocatif	Јелене !	Јелени !	Коло !	Кола !
Instrumental	јеленом	јеленима	колом	колима
Locatif (o)	јелену	јеленима	колу	колима
Nominatif	муж Masculin	мужеви	град Masculin	градови
Génitif	мужа	мужева	града	градова
Datif	мужу	мужевима	граду	градовима
Accusatif-Animé	мужа	мужеве	град	градове
Vocatif	Муже !	Мужеви !	Граде !	Градови !
Instrumental	мужем	мужевима	градом	градовима
Locatif (o)	мужу	мужевима	граду	градовима

Nom 2 ^{ème} classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	име Neutre -н	имена	кубе Neutre -т	кубета
Génitif	имена	имена	кубета	кубета
Datif	имену	именима	кубету	кубетима
Accusatif	име	имена	кубе	кубета
Vocatif	Име !	имена !	Кубе !	Кубета !
Instrumental	именом	именима	кубетом	кубетима
Locatif (o)	имену	именима	кубету	кубетима
Nominatif	небо Neutre	небеса	вече Neutre	вечера
Génitif	неба	небеса	вечера	вечера
Datif	небу	небесима	вечеру	вечерима
Accusatif	небо	небеса	вече	вечера
Vocatif	Небо !	Небеса !	Вече !	Вечера !
Instrumental	небом	небесима	вечером	вечерима
Locatif (o)	небу	небесима	вечеру	вечерима

Nom 3 ^{ème} classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	жена Féminin	жене	песма Féminin	песме
Génitif	жене	жена	песме	песмама
Datif	жени	женама	песми	песмама
Accusatif	жену	жене	песму	песме
Vocatif	Жено !	Жене !	Песмо !	Песме !
Instrumental	женом	женама	песмом	песмама
Locatif (o)	жени	женама	песми	песмама
Nominatif	француска Fém	француске	другарица Masc	другарице
Génitif	француске	француска	другарице	другарица
Datif	францускоj	францускама	другарици	другарицама
Accusatif	француску	француске	другарицу	другарице
Vocatif	Француско !	Француске !	Другарице !	Другарице !
Instrumental	француском	францускама	другарицом	другарицама
Locatif (o)	францускоj	францускама	другарици	другарицама

Nom 4 ^{ème} classe	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	ствар Féminin	ствари	љубав Féminin	љубави
Génitif	ствари	ствари	љубави	љубави
Datif	ствари	стварима	љубави	љубавима
Accusatif	ствар	ствари	љубав	љубави
Vocatif	Ствари !	Ствари !	Љубави !	Љубави !
Instrumental	ствар ју , ствари	стварима	љубав љу , љубави	љубавима
Locatif (o)	ствари	стварима	љубави	љубавима
Nominatif	миса о (миса л)	мисли	радост Féminin	радости
Génitif	мисли	мисли	радости	радости
Datif	мисли	мислима	радости	радостима
Accusatif	миса о	мисли	радост	радости
Vocatif	Мисли !	Мисли !	Радости !	Радости !
Instrumental	миш љу , мисли	мислима	радош ћи , радости	радостима
Locatif (o)	мисли	мислима	радости	радостима

Adjectif Indéterminé	Masculin	Féminin	Neutre
Nominatif Singulier	доба р	добра а	добро о
Nominatif Pluriel	добри и	добре е	добра а
Signification	bon	bonne	bon/bonne
Adjectifs utiles	Signification	Adjectifs utiles	Signification
нов, нова, ново	neuf	мек, мека, меко	mou
стар, стара, старо	vieux	тврд, тврда, тврдо	dur
млад, млада, младо	jeune	лак, лака, лако	léger/facile
мали, мала, мало	petit	тежа к , тежка, тежко	lourd/difficile
велик, велика, велико	grand	пун, пуна, пуно	plein
леп, лепа, лепо	beau	праз а н, празна, празно	vide
скуп, скупа, скупо	cher	тан а к, танка, танко	fin/mince
јефтин,јефтина,јефтино	bon marché	дебе о , дебела, дебело	épais/gros
топа о , топла, топло	chaud	света о ,светла,светло	clair
хлад а н, хладна, хладно	froid	тама н , тамна, тамно	sombre
памета н ,паметна,паметно	intelligent	здрав, здрава, здраво	sain

Adjectifs utiles	Signification	Adjectifs utiles	Signification
глуп, глупа, глупо	stupide	болестан, болесна, болесно	malade
сретан, сретна, сретно	heureux	дуг, дуга, дуго	long
тужан, тужна, тужно	triste	кратак, кратка, кратко	court
Adjectifs de matière	Signification	Adjectifs de matière	Signification
свилени, свилена, свилено	en soie	златни, златна, златно	en or
дрвени, дрвена, дрвено	en bois	сребрни, сребрна, сребрно	en argent
земљани, земљана, земљано	en terre	бакарни, бакарна, бакарно	en cuivre
Adjectifs de couleur	Signification	Adjectifs de couleur	Signification
бео, бела, бело	blanc	ружичаст, ружичаста, ружичасто	rose
црн, црна, црно	noir	плав, плава, плаво	bleu; blond
сив, сива, сиво	gris	зелен, зелена, зелено	vert
смеђ, смеђа, смеђо	brun	љубичаст, љубичаста, љубичасто	violet
црвен, црвена, црвено	rouge	шарен, шарена, шарено	multicolore
Accord en genre et en nombre de l'adjectif avec le nom auquel il se rapporte			

Adjectif	Dét. Singulier	Dét. Pluriel	Indét. Singulier	Indét. Pluriel
Nominatif	зелени Masculin	зелени	зелен Masculin	зелени
Génitif	зеленог	зелених	зелена	зелених
Datif	зеленом	зеленим	зелену	зеленим
Accusatif-Animé	зелени-зеленог	зелене	зелен-зелена	зелене
Vocatif	Зелени !	Зелени !	Зелени !	Зелени !
Instrumental	зеленим	зеленим	зеленим	зеленим
Locatif	о зеленом	о зеленим	о зелену	о зеленим
Nominatif	зелена Féminin	зелене	зелена Féminin	зелене
Génitif	зелене	зелених	зелене	зелених
Datif	зеленој	зеленим	зеленој	зеленим
Accusatif	зелени	зелене	зелену	зелене
Vocatif	Зелена !	Зелене !	Зелена !	Зелене !
Instrumental	зеленом	зеленим	зеленом	зеленим
Locatif	о зеленој	о зеленим	о зеленој	о зеленим

Adjectif	Dét. Singulier	Dét. Pluriel	Indét. Singulier	Indét. Pluriel
Nominatif	зелено Neutre	зелена	зелено Neutre	зелена
Génitif	зеленог	зелених	зелена	зелених
Datif	зеленом	зеленим	зелену	зеленим
Accusatif	зелено	зелена	зелено	зелена
Vocatif	Зелено !	Зелена !	Зелено !	Зелена !
Instrumental	зеленим	зеленим	зеленим	зеленим
Locatif	о зеленом	о зеленим	о зелену	о зеленим
Nominatif	смеђе Neutre	смеђа	смеђе Neutre	смеђа
Génitif	смеђег	смеђих	смеђа	смеђих
Datif	смеђем	смеђим	смеђу	смеђим
Accusatif	смеђе	смеђа	смеђе	смеђа
Vocatif	Смеђе !	смеђа !	Смеђе !	Смеђа !
Instrumental	смеђим	смеђим	смеђим	смеђим
Locatif	о смеђем	о смеђим	о смеђу	о смеђим

Adjectif monosyllabique	Comparatif (Adj.+ји ou ији)	Superlatif (нај+Comp.)
млад	млађи	најмлађи
jeune	plus jeune	le plus jeune
стар	старији	најстарији
vieux	plus vieux	le plus vieux
Adjectif polysyllabique	Comparatif (Adj.+ији)	Superlatif (нај+Comp.)
храбар	храбрији	најхрабрији
courageux	plus courageux	le plus courageux
паметан	паметнији	најпаметнији
intelligent	plus intelligent	le plus intelligent
Adjectif (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif (нај+Comp.)
лак	лакши	најлакши
léger; facile	plus léger; plus facile	le plus léger; le plus facile
мек	мекши	најмекши
mou	plus mou	le plus mou
леп	лепши	најлепши

Adjectif (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif (нај+Comp.)
beau	plus beau	le plus beau
добар	бољи	најбољи
bon	meilleur	le meilleur
велик	већи	највећи
grand	plus grand	le plus grand
мали	мањи	најмањи
petit	plus petit	le plus petit
јак	јачи	најјачи
fort	plus fort	le plus fort
Adverbe (forme irrégulière)	Comparatif	Superlatif (нај+Comp.)
мно́го, пуно	више	највише
beaucoup	plus	le plus
мало	мање	најмање
peu	moins	le moins

Les prépositions

Génitif

од	de (séparation)	близу	près de
из	de (sortie)	дуж	le long de
због	à cause de	код	chez; à côté de
ради	à cause de (but)	умјесто	au lieu de
до	jusque	пре	avant
изпод	sous	после	après
изнад	sur	против	contre
испред	devant	усред	au milieu de
између	entre, parmi	без	sans
иза	derrière	покрај	à côté de
око, около	près de	на крај	au bout de
за, за време	pendant	преко	à travers; pendant
са	de (provenance)		

Datif

ка	vers	унаточ	malgré
према	envers, vers; selon	успркос	malgré
по	selon		

Accusatif

кроз	à travers; par	уз	à côté de, auprès de
низ	de haut en bas	на	à
за	pour		

Accusatif (avec mouvement)

међу	parmi	под	sous
за	pour; vers	над	au-dessus de
пред	devant	о	contre; sur
у	dans, en, à	по	pour; d'après
на	sur, à		

Instrumental (sans mouvement)			
међу	parmi	под	sous
за	pour; vers	над	au-dessus de
пред	devant, en présence de		
Instrumental			
са, с	avec	за	derrière
Locatif			
при	près de, à; sur	у	dans, en, à
на	sur, à	о	à propos de
по	par	при	au moment de

Prépositions	Accusatif (avec mouvement)	Locatif (sans mouvement)
у	Идем у ресторан.	Ја сам у ресторану.
dans, en, à	Je vais au restaurant	Je suis au restaurant.
на	Идем на трг.	Ја сам на тргу.
sur, à	Je vais sur la place.	Je suis sur la place.

Se situer

испред хотела	devant l'hôtel	лево	à gauche
иза хотела	derrière l'hôtel	десно	à droite
изнад моста	au-dessus du pont	право	tout droit
испод моста	au-dessous du pont	горе	en haut; au-dessus
између две улице	entre deux rues	доле	en bas
покрај реке	à côté du fleuve	напред	en avant; devant
поред реке	à côté du fleuve	назад, натраг	en arrière
код куће	à la maison, chez soi	око, около	autour de
преко Загреба	via Zagreb	унутра	dedans
кроз прозор	à travers la fenêtre	напољу	dehors
Где се налази железничка станица ?	Où se trouve la gare ?		
Најпре идите право, затим лево...	D'abord, allez tout droit, puis à gauche...		
...а после тога десно.	...et après cela, à droite.		
Сваки дан гледам кроз прозор.	Chaque jour, je regarde par la fenêtre.		

Conjonction	Sens	Exemples
и	liaison	Марко и Ана су пријатељи.
	et (de même, aussi)	Marco et Ana sont amis.
а	opposition	Лепо је време, а он спава.
	et (mais)	Il fait beau, mais il dort.
а	salutation	Како сте ? – Добро хвала, а (како сте) ви ?
	et	Comment allez-vous ? – Bien, merci, et vous ?

Autres conjonctions			
ако	si	онда	alors, puis, ensuite
али	mais	па	alors
да	que, pour que	пре, него што	avant que
док	pendant, tandis que	зато	c'est pourquoi
док не	jusqu'à ce que	зато што, јер	parce que
иако	bien que, alors que	пошто	après que
или	ou, ou bien	што	ce que

Les démonstratifs	Masculin	Féminin	Neutre	Proximité
Singulier	овај	ова	ово	ици
Pluriel	ови	ове	ова	ици
Singulier	тај	та	то	ла
Pluriel	ти	те	та	ла
Singulier	онај	она	оно	ла-бас
Pluriel	они	оне	она	ла-бас
Les démonstratifs	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
Nominatif	овај	ова	ово	ови ове ова
Génitif	овог	ове	овог	ових
Datif	овом	овој	овом	овим
Accusatif-Animé	овај-овог	ову	ово	ове
Vocatif				
Instrumental	овим	овом	овим	овим
Locatif	о овом	о овој	о овом	о овим

Les interrogatifs	Qui ?	Quoi ?
Nominatif	ко	шта
Génitif	кога	чега
Datif	кому, коме	чему
Accusatif	кога	шта
Instrumental	ким	чиме
Locatif	о коме	о чему
Les relatifs	Quel ? Lequel ?	Dont
Nominatif	који Masculin Singulier	чији Masculin Singulier
Génitif	којега, ког	чијег
Datif	којему, ком	чијем
Accusatif-Animé	који-којега, ког	чији
Instrumental	којим	чијим
Locatif	о којему, о ком	о чијем
Déclinaison d'adjectifs:	који која које, који које која	чији чија чије, чији чије чија

Ne se déclinent pas	Signification	Exemples
Где ?	Où ? (Où on est)	Где си ?
Куда ?	Où ? (Où on va)	Куда идеш ?
Одакле ?	D'où ? (D'où l'on vient)	Одакле си ?
Кад ?, Када ?	Quand ?	Када полази идући воз за...
Колико ?	Combien ?	Молим вас, колико кошта...
Како ?	Comment ?	Како је твоја бака ?
Зашто ?	Pourquoi ?	А зашто нисте добро ?
Se déclinent	Signification	Exemples
Ко ?	Qui ?	Ко долази ?
Шта ? (Nominatif)	Quoi ?	Шта је то ?
Чему ? (Datif de Шта)	De quoi ?	Чему се веселиш ?
Чији, чија, чије ?	À qui ? (Possession)	Чији је тањир ?
Какав, каква, какво ?	Comment ?	Какав је данас била вечера ?
Који, која, које ?	Lequel, laquelle ?	Који тањир је твој ?

Les pronoms personnels

Nominatif	ја	ти	он	она	оно
Génitif	мене, ме	тебе, те	њега, га	ње, је	њега, га
Datif	мени, ми	теби, ти	њему, му	њој, јој	њему, му
Accusatif	мене, ме	тебе, те	њега, га, њ	њу, је, ју	њега, га
Vocatif		Ти !			
Instrumental	мном	тобом	њим	њом	њим
Locatif	о мени	о теби	о њему	о њој	о њему
Nominatif	ми	ви	они	оне	она
Génitif	нас, нас	вас, вас	њих, их	њих, их	њих, их
Datif	нама, нам	вама, вам	њима, им	њима, им	њима, им
Accusatif	нас, нас	вас, вас	њих, их	њих, их	њих, их
Vocatif		Ви !			
Instrumental	нама	вама	њима	њима	њима
Locatif	о нама	о вама	о њима	о њима	о њима

Les pronoms personnels		Exemples	
Datif	ми	Дајте ми једну карту за...	Donnez-moi un billet pour...
Accusatif	ју	Он ју је видио.	Il l'a vue.
Accusatif	је	Он је воли.	Il l'aime.
Accusatif	њу	Он њу воли.	Il l'aime (insistance).
Accusatif	Њу	Њу воли.	Il l'aime (début de phrase).
Accusatif	Мене	Мене зовеш ?	C'est moi que tu appelles ?
Génitif	ње	Он је чека а ње нема.	Il l'attend mais d'elle point.
Instrumental	нама	Дођите с нама на плажу.	Venez avec nous à la plage.

Les pronoms réfléchis		Exemples	
Génitif	себе, се	Ти говориш за себе.	Tu parles pour toi.
Datif	себи, си	Хоћу да купим себи књигу.	Je veux m'acheter un livre.
Accusatif	себе, се	Шетам се.	Je me promène.
Instrumental	собом		
Locatif	о себи, си		

Possédé	Masculin	Féminin	Neutre	Possesseur
Singulier	мој	моја	моје	ја
	твој	твоја	твоје	ти
	његов	његова	његово	он
	њен	њена	њено	она
	наш	наша	наше	ми
	ваш	ваша	ваше	ви
	њихов	њихова	њихово	они, оне, она
Pluriel	моји	моје	моја	ја
	твоји	твоје	твоја	ти
	његови	његове	његова	он
	њени	њене	њена	она
	наши	наше	наша	ми
	ваши	ваше	ваша	ви
	њихови	њихове	њихова	они, оне, она

Les possessifs	Masculin	Féminin	Neutre	Possesseur
Singulier	свој	своја	своје	Sujet
Pluriel	своји	своје	своја	Sujet
Exemples	Ја једем свој хлеб.		Je mange mon pain.	
	Ти једеш свој хлеб.		Tu manges ton pain.	
	Он једе свој хлеб.		Il mange son pain.	

Les possessifs	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Nominatif	мој	моји	твој	твоји
Génitif	мојева, мог	мојих	твог	твојих
Datif	мојему, мом	мојим	твом	твојим
Accusatif-Animé	мој-мојева, мог	моје	твој-твог	твоје
Vocatif	Мој !	Моји !	Твој !	Твоји !
Instrumental	мојим	мојим	твојим	твојим
Locatif	о мојему, о мом	о мојим	о твом	о твојим

Les adverbes

вероватно	vraisemblablement	баш	justement; vraiment; très
слабо	faiblement	врло	très
тачно	précisément	једва	à peine
добро	bien	јачо	fortement, beaucoup
лоше	mal	мало	peu
паметно	intelligemment	више	plus
глупо	stupidement	мање	moins
брзо	rapidement	доста	assez, suffisamment
споро	lentement/au ralenti	исто	de même
полако	lentement/doucement	такође	aussi
лепо	joliment	некако	d'une certaine façon
овде	ici, près de soi	нешто	quelque peu
ту	ici, près de l'autre	само	seulement
тамо	là-bas	чак	même
ипак	pourtant	превелик	trop grand

Les adverbes

ваљда	probablement	увек	toujours
можда	peut-être	понекад	parfois
сасвим	tout à fait	често	souvent
потпуно	totalemment	никад, никада	jamais
сигурно	sûrement	некад, некада	autrefois
стварно	réellement	тад, тада	alors, à cette époque
заиста	vraiment	сад, сада	maintenant
наводно	soi-disant	ускоро	bientôt
превише	trop (plus)	већ	déjà
премало	trop peu	још	encore
прејак	trop fort	дуго	longtemps

Adverbe	Comparatif de supériorité	Superlatif
далеко	даље	најдаље
loin	plus loin	le plus loin

Aspect	Imperfectif	Perfectif
Action	répétée, durable, inachevée	unique, achevée, qui va s'achever
Verbe	куповати	купити
	Купујем хлеб сваки дан.	Јуче, сам купила нови ауто.
	J'achète du pain tous les jours.	Hier, j'ai acheté une voiture neuve.
Présent	Она купује.	Ако она купи...
	Elle achète.	Si elle achète...
Passé	Она је куповала.	Она је купила.
	Elle achetait.	Elle a acheté.
Futur	Ће куповати.	Ће купити.
	Elle achètera (souvent).	Elle achètera (une fois).
Conditionnel	Би куповала.	Би купила.
	Elle achèterait (plusieurs fois).	Elle achèterait (une fois).
Impératif	Купуј !	Купи !
	Achète ! (Encore plus impératif)	Achète ! (Une fois)

Imperfectif	Signification	Perfectif	Signification
долазити	venir	доћи	venir
одлазити	partir	отићи	partir
улазити	sortir	ући	sortir
излазити	entrer	изићи	entrer
виђати	voir souvent	видети	voir
Imperfectif	Signification	Préverbe+Imperfectif=Perfectif	Signification
писати	écrire	записати	noter
		преписати	copier, recopier
		уписати	inscrire
гледати	regarder	загледати	fixer du regard
		прегледати	contrôler, inspecter
		угледати	apercevoir
jesti	manger	појести	manger (achevé)
čekati	attendre	сачекати	attendre (achevé)

Terminaison	Infinitif du verbe		1 ^{ère} personne du Présent	
-ати	писати	danser	пишем	j'écris
-ети	видети	voir	видим	je vois
-ити	пити	boire	пијем	je bois
-ћи	ићи	aller	идем	je vais
Passé	Futur	Conditionnel	Gérondif Présent	Impératif
Писао сам.	Ја ћу писати.	Писао бих.	пишући	Пиши !
J'ai écrit.	J'écrirai.	J'écrirais.	en écrivant	Écrit !
Писала је.	Писаћу.	Писала би.	виђући	Види !
Elle a écrit.	J'écrirai.	Elle écrirait.	en voyant	Vois
Писало је.	Писаћемо.	Писало би.	пијући	Пији !
Il/elle a écrit.	Nous écrirons.	Il/elle écrirait.	en buvant	Bois !
Terminaison -а	ам аш а амо ате ају	спавати	спавам	je dors
Terminaison -е	ем еш е емо ете у	писати	пишем	j'écrit
Terminaison -и	им иш и имо ите е	видети	видим	je vois

Verbes	1 ^{ère} classe	Secouer	Manger	Трес-ти Јес-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
тресем	тресао, ла, ло сам	тресох	трешћу	тресао,ла,ло бих
тресеш	тресао, ла, ло си	тресе	трешћеш	тресао,ла,ло би
тресе јесе	тресао, ла, ло је	тресе	трешће	тресао,ла,ло би
тресемо	тресли, ле, ла смо	тресосмо	трешћемо	тресли,ле,ла бисмо
тресете	тресли, ле, ла сте	тресосте	трешћете	тресли,ле,ла бисте
тресу	тресли, ле, ла су	тресоше	трешће	тресли,ле,ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	тресен	тресао
Треси !	тресући	тресена	тресла
[Нека] Тресе !	Participe passé	тресено	тресло
Тресимо !	тресавши	тресени	тресли
Тресите !	тресав	тресене	тресле
[Нека] Тресу !		тресена	тресло

Verbes	2 ^{ème} classe	Labourer	Commencer	Ора-ти Почиња-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
орем	орао, ла, ло сам	орех	ораћу	орао, ла, ло бих
ореш	орао, ла, ло си	ора	ораћеш	орао, ла, ло би
оре почиње	орао, ла, ло је	ора	ораће	орао, ла, ло би
оремо	орали, ла, ло смо	орасмо	ораћемо	орали, ле, ла бисмо
орете	орали, ла, ло сте	орасте	ораћете	орали, ле, ла бисте
ору	орали, ла, ло су	ораше	ораће	орали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	оран	орао
Ори !	орући	орана	орала
[Нека] Оре !	Participe passé	орано	орало
Оримо !	[по] оравши	орани	орали
Орите !	[по] орав	оране	орале
[Нека] Ору !		орана	орала

Verbes	3 ^{ème} classe	Craindre	Retourner	Брину-ти Окрену-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
бринем	бринуо,ла,ло сам	бринух	бринућу	бринуо,ла,ло бих
бринеш	бринуо,ла,ло си	брину	бринућеш	бринуо,ла,ло би
брине окрене	бринуо,ла,ло је	брину	бринуће	бринуо,ла,ло би
бринемо	бринули,ле,ла смо	бринусмо	бринућемо	бринули,ле,ла бисмо
бринете	бринули,ле,ла сте	бринусте	бринућете	бринули,ле,ла бисте
брину	бринули,ле,ла су	бринуше	бринуће	бринули,ле,ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	[за] бринут	бринуо
Брини !	бринући	[за] бринута	бринула
[Нека] Брине !	Participe passé	[за] бринут	бринуло
Бринимо !	[за] бринувши се	[за] бринут	бринули
Брините !	[за] бринув се	[за] бринуте	бринуле
[Нека] Брину !		[за] бринута	бринула

Verbes	4 ^{ème} classe/1 ^{ère} forme	Entendre	Boire	Чу-ти Пи-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
чујем	чуо, ла, ло сам	чух	чућу	чуо, ла, ло бих
чујеш	чуо, ла, ло си	чу	чућеш	чуо, ла, ло би
чује пије	чуо, ла, ло је	чу	чуће	чуо, ла, ло би
чујемо	чули, ле, ла смо	чусмо	чућемо	чули, ле, ла бисмо
чујете	чули, ле, ла сте	чусте	чућете	чули, ле, ла бисте
чују	чули, ле, ла су	чуше	чуће	чули, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	чувен	чуо
Чуј !	чујући	чувена	чула
[Нека] Чује !	Participe passé	чувено	чуло
Чујмо !	чувши	чувени	чули
Чујте !	чув	чувене	чуле
[Нека] Чују !		чувена	чула

Verbes	4 ^{ème} classe/2 ^{ème} forme	Forger	Voyager	Кова-ти Путова-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
кујем	ковао, ла, ло сам	ковах	коваћу	ковао,ла,ло бих
кујеш	ковао, ла, ло си	кова	коваћеш	ковао,ла,ло би
кује путоваје	ковао, ла, ло је	кова	коваће	ковао,ла,ло би
кујемо	ковали, ле, ла смо	ковасмо	коваћемо	ковали,ле,ла бисмо
кујете	ковали, ле, ла сте	ковасте	коваћете	ковали,ле,ла бисте
кују	ковали, ле, ла су	коваше	коваће	ковали,ле,ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	кован	ковао
Куј !	кујући	кована	ковала
[Нека] Кује !	Participe passé	ковано	ковало
Кујмо !	[с] ковавши	ковани	ковали
Кујте !	[с] ковав	коване	ковале
[Нека] Кују !		кована	ковала

Verbes	5 ^{ème} classe	Tailler	Écrire	Реза-ти Писа-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
режем	резао, ла, ло сам	резах	резаћу	резао, ла, ло бих
режеш	резао, ла, ло си	реза	резаћеш	резао, ла, ло би
реже пише	резао, ла, ло је	реза	резаће	резао, ла, ло би
режемо	резали, ле, ла смо	резасмо	резаћемо	резали, ле, ла бисмо
режете	резали, ле, ла сте	резасте	резаћете	резали, ле, ла бисте
режу	резали, ле, ла су	резаше	резаће	резали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	резан	резао
Режи !	режући	резана	резала
[Нека] Реже !	Participe passé	резано	резало
Режимо !	[за] резавши	резани	резали
Режите !	[за] резав	резане	резале
[Нека] Режу !		резана	резала

Verbes	6 ^{ème} classe	Chanter	Comprendre	Пева-ти Разуме-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
певам	певао,ла,ло сам	певах	певаћу	певао, ла, ло бих
певаш	певао,ла,ло си	пева	певаћеш	певао, ла, ло би
пева ^а разуме ^е	певао,ла,ло је	пева	певаће	певао, ла, ло би
певамо	певали,ле,ла смо	певасмо	певаћемо	певао, ла, ло бисмо
певате	певали,ле,ла сте	певасте	певаћете	певао, ла, ло бисте
певају	певали,ле,ла су	певаше	певаће	певао, ла, ло би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	певан	певао
Певај !	певајући	певана	певала
[Нека] Пева !	Participe passé	певано	певало
Певајмо !	[за] певавши	певани	певали
Певајте !	[за] певав	певане	певале
[Нека] Певају !		певана	певала

Verbes	7 ^{ème} classe	Porter	Désirer	Носи-ти Желе-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
носим	носио, ла, ло сам	носих	носићу	носио, ла, ло бих
носиш	носио, ла, ло си	носи	носићеш	носио, ла, ло би
носи жели	носио, ла, ло је	носи	носиће	носио, ла, ло би
носимо	носили, ле, ла смо	носисмо	носићемо	носили, ле, ла бисмо
носите	носили, ле, ла сте	носисте	носићете	носили, ле, ла бисте
носе	носили, ле, ла су	носише	носиће	носили, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	ношен	носио
Носи !	носећи	ношена	носила
[Нека] Носи !	Participe passé	ношено	носило
Носимо !	носивши	ношени	носили
Носите !	носив	ношене	носиле
[Нека] Носе !		ношена	носила

Verbes	8 ^{ème} classe	Tenir	Se taire	Држа-ти Ћута-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
држим	држао, ла, ло сам	држах	држаћу	држао, ла, ло бих
држиш	држао, ла, ло си	држа	држаћеш	држао, ла, ло би
држи ћути	држао, ла, ло је	држа	држаће	држао, ла, ло би
држимо	држали, ле, ла смо	држасмо	држаћемо	држали, ле, ла бисмо
држите	држали, ле, ла сте	држасте	држаћете	држали, ле, ла бисте
држе	држали, ле, ла су	држаше	држаће	држали, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	држан	држао
Држи !	држећи	држана	држала
[Нека] Држи !	Participe passé	држано	држало
Држимо !	[о] државши	држани	држали
Држите !	[о] држав	држане	држале
[Нека] Држе !		држана	држала

Verbes	Auxiliaires	Vouloir		Хте-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
хоћу, ћу	хтео,ла,ло сам	хтедох, хтех	хтећу	хтео,ла,ло бих
хоћеш, ћеш	хтео,ла,ло си	хтеде, хте	хтећеш	хтео,ла,ло би
хоће, ће	хтео,ла,ло је	хтеде, хте	хтеће	хтео,ла,ло би
хоћемо, ћемо	хтели,ле ла смо	хтедосмо,хтесмо	хтећемо	хтели,ле,ла бисмо
хоћете, ћете	хтели,ле,ла сте	хтедосте,хтесте	хтећете	хтели,ле,ла бисте
хоће, ће	хтели,ле,ла су	хтедоше,хтеше	хтеће	хтели,ле,ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	нема	хтео
Хтедни !	хтећи		хтела
[Нека] Хоће !	Participe passé		хтело
Хтеднимо !	хтевши		хтели
Хтедните !	хтев		хтеле
[Нека] Хоће !			хтела

Verbes	Auxiliaires	Être		Би-ти
Présent	Passé composé	Passé simple	Futur	Conditionnel
будем	био, ла, ло сам	бих	бићу	био, ла, ло бих
будеш	био, ла, ло си	би	бићеш	био, ла, ло би
буде	био, ла, ло је	би	биће	био, ла, ло би
будемо	били, ле, ла смо	бисмо	бићемо	били, ле, ла бисмо
будете	били, ле, ла сте	бисте	бићете	били, ле, ла бисте
буду	били, ле, ла су	бише	биће	били, ле, ла би

Impératif	Participes	Adjectif verbal passif	Adjectif verbal actif
	Participe présent	нема	био
Буди !	будући		била
[Нека] Буде !	Participe passé		било
Будимо !	бивши		били
Будите !	бив		биле
[Нека] Буду !			била

Je suis	Je ne suis pas	J'ai	Je n'ai pas	Je ne veux pas
јесам, сам	нисам	имам	немам	нећу
јеси, си	ниси	имаш	немаш	нећеш
јест, је	није	има	нема	неће
јесмо, смо	нисмо	имамо	немамо	нећемо
јесте, сте	нисте	имате	немате	нећете
јесу, су	нису	имају	немају	неће
Forme longue			Forme courte	
Јеси ли гладан ? Јесам.			Добар сам студент.	
As-tu faim ? Oui.			Je suis un bon étudiant.	
Јесмо туристи...			...али нисмо изгубљени !	
En effet, nous sommes touristes...			...mais ne sommes pas perdus.	
Он јест Белгијанац.			Је ли он Белгијанац? Јест.	
En effet, il est Belge.			Est-il Belge ? Oui.	
Forme longue utilisée pour questionner (avec ли), répondre brièvement, insister				

Les verbes composés

Préfixe	Sens	Exemples	
до	Achèvement	доћи	Arriver
		дотрчати	Courir jusqu'à
		допратити	Accompagner jusqu'à
за	Début	запевати	Se mettre à chanter
		заспати	S'endormir
		заплакати	Se mettre à pleurer
за	Accession	западити	Gagner
		заслужити	Mériter
за	Cacher	заклонити	Cacher
из	Sortie	изаћи	Sortir
		извући	Tirer hors d'un lieu clos
		измислити	Imaginer
		изгрдити	Gronder

Les verbes composés

Préfixe	Sens	Exemples	
на	Mettre sur	нагазити	écraser
		намотати	Enrouler
на	Achèvement	најести се	Se rassasier
		напити се	Boire entièrement
		научити	Apprendre entièrement
по	Accomplissement	појести	Manger complètement
		попити	Boire complètement
по	Action de courte durée	поиграти	Jouer un peu
		подати	Donner un peu
од	Séparation	одвезати	Délier
		одбацити	Rejeter
од	Réponse	одекивати	Résonner
		одговорити	Répondre

Les verbes composés

Préfixe	Sens	Exemples	
y	Entrée	yћи	Entrer
		yбацити	Jeter dans
y	Achèvement	yбити	Tuer
o, об	Encerclement	опколити	encercler
o, об	Changement d'état	опаметити	Rendre intelligent
		очистити	Rendre propre
раз	Séparation brusque	раздвојити	Séparer
		разбити	Briser

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
куповати	купујем	купити	купим	acheter
		помоћи	помогнем	aider
љубити	љубим			aimer d'amour
волети	волим			aimer
додавати	додајем	додати	додам	ajouter
ићи	идем			aller
забављати (се)	забављам (се)	забавити (се)	забавим (се)	(s') amuser
отказати	откажем	поништити	поништим	annuler
позивати		позвати	позовем	appeler
звати (се)	зовем (се)			(s') appeler
учити	учим	научити	научим	apprendre
уставити (се)	уставим (се)	зауставити (се)	зауставим (се)	(s') arrêter
долазити	долазим	доћи	дођем	arriver

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
седати		сести	седнем	s'asseoir
седити	седим			être assis
		привезати	привежем	attacher
чекати	чекам	сачекати	сачекам	attendre
		повисити	повисим	augmenter
имати	имам			avoir
купати се	купам се			se baigner
ребати	ребама			avoir besoin
пити	пијем			boire
мицати се	мичем се			bouger
сунчати се	сунчам се			bronzer
логоровати	логорујем	кампирати	кампирам	camper
		сломити	слозим	casser

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
		промијенити	промијеним	changer
певати	певам			chanter
гријати	гријем			chauffer
тражити	тражим			chercher
		изабрати	изаберем	choisir
наручивати	наручујем	наручити	наручим	commander
		разумети	разумем	comprendre
водити	водим			conduire
возити	возим			conduire en voiture
		потврдити	потврдим	confirmer
упознавати се	упознајем се	упознати се	упознам се	faire connaissance
		лећи	лежем	(se) coucher
лежати	лежим			être couché

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
коштати	коштам			coûter
веровати	верујем			croire
кухати	кухам			cuire à l'eau
пећи	печем	испећи	испечем	cuire (griller)
пржити	пржим			cuire (frire)
плесати	плешем			danser
стајати	стојим			être debout
		пријавити	пријавим	déclarer
		одријешити	одријешим	défaire
ручати	ручам	ручати	ручам	déjeuner
журити се	журим се			se dépêcher
силазити	силазим	сићи	сиђем	descendre
дезинфицирати	дезинфицирам	дезинфицирати	дезинфицирам	désinfecter

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
желети	желим			désirer
вечерати	вечерам	вечерати	вечерам	dîner
		рећи	речем	dire
		казати	кажем	dire
разговарати	разговарам			discuter
спавати	спавам			dormir
		заменити	заменим	échanger
обасјавати	обасјавам			éclairer
слушати	слушам			écouter
писати	пишем			écrire
љубити	љубим	пољубити	пољубим	embrasser
		скинути	скинем	enlever
чути	чујем	чути	чујем	entendre

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
улазити		ући	ућем	entrer
		послати	пошаљем	envoyer
надати се	надам се			espérer
пробати	пробам			essayer
		угасити	угасим	éteindre
		опростити	опростим	excuser
		испричати се	испричам се	s'excuser
		објаснити	објасним	expliquer
радити	радим	урадити	урадим	faire
честитати	честитам			féliciter
пробати	пробам	пробати	пробам	goûter
кушати	кушам	кушати	кушам	goûter
становати	станујем			habiter

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
		угостити	угостим	héberger
оклијевати	оклијевам			hésiter
		позвати	позовем	inviter
		бацити	бацим	jeter
играти се	играм се			jouer
трубити	трубитим			klaxonner
прати	перем	опрати	оперем	laver
		устати	устанем	se lever
везати	вежем	свезати	свежем	lier
читати	читам	прочитати	прочитам	lire
		изнајмити	изнајмим	louer
јести	једем	појести	поједем	manger
трговати	тргујем			marchander

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
ходати	ходам			marcher
		ставити	ставим	mettre
пењати се	пењем се	попети се		monter
показивати	показујем	показати	покажем	montrer
пливати	пливам			nager
		постићи	постигнем	obtenir
нудити	нудим	понудити	понудим	offrir (proposer)
		поклонити	поклоним	offrir (faire don)
		скинути	скинем	ôter
		заборавити	заборавим	oublier
		отворити	отворим	ouvrir
говорити	говорим			parler
одлазити	одлазим	отићи	отидем	partir

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
		платити	платим	payer
рибарити	рибарим			pêcher
мислити	мислим			penser
		изгубити	изгубим	perdre
фотографирати	фотографирам	фотографирати	фотографирам	photographier
жалити се	жалим се			porter plainte
свиђати се	свиђам се	свидјети се	свидим се	plaire
носити	носим			porter
		метнути	метнем	poser
гурати	гурам			pousser
моћи	могу			pouvoir
		узети	узmem	prendre
спремати се	спремем се			se préparer

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
		журити се	журим се	être pressé
šetati se	šetam se			se promener
питати	пита́м			poser une question
испричати	исприча́м	причати	прича́м	raconter
		подгријати	подгријем	réchauffer
		препоручити	препоручим	recommander
гледати	гледа́м	погледати	погледа́м	regarder
жалити	жали́м			regretter
		захвалити	захвали́м	remercier
замењивати		заменити	замени́м	remplacer
		срести	срестне́м	rencontrer
		вратити	врати́м	rendre
		попавити	попави́м	réparer

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
понављати	понављам	поновити	поновим	répéter
		одморити се	одморим се	se reposer
остајати	остајем	остати	останем	rester
		пробудити се	пробудим се	se réveiller
понављати	понављам			réviser ses leçons
крварити	крварим			saigner
		напити се	напијем се	se saouler
знати	знам			savoir
служити	служим			servir
лечити	лечим			soigner
излазити	излазим	изићи	изиђем	sortir
трпети	трпим			souffrir
желети	желим			souhaiter

Les verbes imperfectifs et perfectifs usuels

Imperfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Perfectif	Présent 1 ^{ère} P.	Signification
телефонирати	телефонирам	телефонирати	телефонирам	téléphoner
држати	држим			tenir
вући	вучем	повући	повучем	tirer
падати	падам	пасти	паднам	tomber
		превести	преведем	traduire
радити	радим			travailler
налазити се	налазим се	наћи се	нађем се	se trouver
користити (се)	користим (се)			(s') utiliser
продавати	продајем	продати	продам	vendre
		посјетити	посјетим	visiter
живети	живим			vivre; habiter
повраћати	повраћам			vomir
хтети	хоћу			vouloir
путовати	путујем			voyager

Les verbes irréguliers de 1^{ère} classe

Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
ићи	идем	идох	Иди !	ишао, ла, ло	aller
отићи	одем	одох	Оди !	отишао, ла, ло	partir
наћи	нађем	нађох	Нађи !	нашао, ла, ло	trouver
доћи	дођем	дођох	Дођи !	дошао, ла, ло	venir
поћи	пођем	пођох	Пођи !	пошао, ла, ло	s'en aller
прићи	приђем	приђох	Приђи !	пришао, ла, ло	accéder, approcher
прећи	пређем	пређох	Пређи !	прешао, ла, ло	traverser
моћи	могу	могох	Могни !	могао, ла, ло	pouvoir
пећи	печем	пекох	Пеци !	пекао, ла, ло	rôtir
рећи	речем	рекох	Реци !	рекао, ла, ло	dire
сећи	сечем	секох	Сеци !	секао, ла, ло	couper
дићи	дигнем	дигох	Дигни !	дигао, ла, ло	lever
пући	пукнем	пукох	Пукни !	пукао, ла, ло	éclater

Les verbes irréguliers de 1^{ère} classe

Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
донети	донесем	донесох	Донеси !	донео, ла, ло	apporter
лећи	легнем	легох	Легни !	легао, ла, ло	se coucher
понети	понесем	понесох	Понеси !	понео, ла, ло	emporter
сести	седнем	седох	Седни !	сео, ла, ло	s'asseoir
пасти	паднем	падох	Падни !	пао, ла, ло	tomber
јести	једем	једох	Једи !	јео, ла, ло	manger
красти	крадем	крадох	Кради !	крао, ла, ло	voler, dérober
узети	узнем	узох	Узми !	узео, ла, ло	prendre
срести	сретнем	сретох	Сретни !	срео, ла, ло	rencontrer
убости	убодем	убодох	Убоди !	убо, ла, ло	piquer

Les verbes irréguliers de 2 ^{ème} classe					
Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
брати	берем	брах	Бери !	брао, ла, ло	cueillir
звати	зовем	звах	Зови !	звао, ла, ло	appeler
прати	перем	прах	Пери !	прао, ла, ло	laver
Les verbes irréguliers de 3 ^{ème} classe					
Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
дести	денем	дедох	Дени !	денуо, ла, ло	enfiler, mettre
клети	кунем	клех	Куни !	клео, ла, ло	jurer
почети	почнем	почех	Почни !	почео, ла, ло	commencer
стати	станем	стадох	Стани !	стао, ла, ло	mettre; commencer
остати	останем	остадох	Остани !	остао, ла, ло	rester
тргнути	тргнем	тргох	Тргни !	тргао, ла, ло	secouer; tressaillir

Les verbes irréguliers de 5^{ème} classe

Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
клати	кољем	клах	Кољи !	клао, ла, ло	égorger
млети	мељем	млех	Мељи !	млео, ла, ло	moudre

Les verbes irréguliers de 6^{ème} classe

Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
дати	дам	дадох	Дaj !	дао, ла, ло	donner
знати	знам	знадох	Знај !	знао, ла, ло	savoir
имати	имам	имадох	Имај !	имао, ла, ло	avoir
морати	морам	морадох	Морадни !	морао, ла, ло	devoir
умети	умем	умедох	Умедни !	умео, ла, ло	être capable de
смети	сmem	смедох	Смедни !	смео, ла, ло	oser

Les verbes irréguliers de 7^{ème} classe

Infinitif	Présent 1 ^{ère} P	Aoriste	Impératif	Adjectif actif	Signification
врети	вру	врех	Ври !	врео, ла, ло	bouillir
зрети	зру	зрех	Зри !	зрео, ла, ло	mûrir

Дани седмице	Јануар 2007	Фебруар 2007	Март 2007
Понедељак	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26
Уторак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
Среда	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
Четвртак	4 11 18 25	1 8 15 22 29	1 8 15 22 29
Петак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	2 9 16 23 30
Субота	6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31
Недеља	7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25
Дани седмице	Април 2007	Мај 2007	Јун(и) 2007
Понедељак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Уторак	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Среда	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Четвртак	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Петак	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Субота	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Недеља	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24

Дани седмице	Јул(и) 2007	Август 2007	Септембар 2007
Понедељак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
Уторак	3 10 17 24 31	7 14 21 28	4 11 18 25
Среда	4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Четвртак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Петак	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Субота	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Недеља	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Дани седмице	Октобар 2007	Новембар 2007	Децембар 2007
Понедељак	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Уторак	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Среда	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Четвртак	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Петак	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Субота	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Недеља	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30

Les proverbes serbes

Испеци па реци !

Cuis et dis (Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler) !

Далеко од очију далеко од срца.

Loin des yeux, loin du cœur.

Хладне руке топло срце.

Mains froides cœur chaud.

Боље икад него никад.

Mieux vaut tard que jamais.

Што велиш нек ми буде. Што ми желиш нек ти буде.

Qu'il m'arrive ce que tu me dis. Qu'il t'arrive ce que tu me souhaites.

Око за око зуб за зуб.

Œil pour œil, dent pour dent.

Ко признаје пола му се прашта.

Qui reconnaît on lui pardonne la moitié (Péché avoué est à demi pardonné).

Les proverbes serbes

Једна ла^{ст}а не ч^{ин}и про^{ле}ће.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

Нов^ци кад од^{ла}зе има^{ју} сто^ногу, а кад до^{ла}зе само дви^{је}.

L'argent (**pluriel**) qui part a cent pieds, celui qui vient n'en a que deux.

Бо^{ље} вра^{ба}ц у ру^ци не^{го} го^{лу}б на гр^ани.

Mieux moineau en main que pigeon sur branche (Un bon tien vaut mieux que deux).

Бо^{ље} је св^ашта ј^ести но св^ашта го^вори^{ти}.

Mieux vaut manger n'importe quoi que de dire n'importe quoi.

Ко купу^{је} што не тре^{ба} прода^{ва}ће и о^{но} што му тре^{ба}.

Qui achète ce dont il n'a pas besoin vendra ce dont il a besoin.

Бо^{ље} се и од по^ута в^рати^{ти} не^{го} р^ђавим пу^тем до кра^{ја} и^{ћи}.

Mieux vaut revenir à mi-chemin que d'aller jusqu'au bout par une mauvaise route.

Без му^{ке} не^{ма} на^уке.

Sans souffrance il n'y a de science (Il n'y a pas de science sans souffrance).

